



DIRECTION GÉNÉRALE DE L' ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels  
RH4B

## CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE CONSEILLER DES AFFAIRES ETRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2019

### ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Mercredi 12 septembre 2018

### ARABE LITTÉRAL

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en arabe littéral 12 points ; traduction en français 8 points

### COMPOSITION EN ARABE LITTÉRAL

*Composition en arabe littéral à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité  
(500 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)*

SUJET :

إنشاء:

اكتب موضوعاً باللغة العربية، في حدود 500 كلمة، مجيباً على السؤال التالي:  
هل مازالت المجتمعات العربية تعترف بتعدد الثقافات؟ كيف تتعامل الدول العربية مع  
أقلياتها العرقية والدينية؟



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels  
RH4B

---

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE  
CONSEILLER DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT)  
AU TITRE DE L'ANNÉE 2019**

---

**ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ**

**Mercredi 12 septembre 2018**

**ARABE LITTÉRAL**

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en arabe littéral 12 points ; traduction en français 8 points



**TRADUCTION EN FRANÇAIS**

*Traduction en français d'un texte rédigé en arabe littéral*

TEXTE AU VERSO

## حدود التصادم الروسي - الإيراني في سورية

خالد غزال ، جريدة الحياة، 12 حزيران / يونيو 2018

خلال السنوات السابقة، كانت روسيا، منخرطة في معركة ما يُسمّى بالإرهاب، وكانت موسكو تُدرك أن دخول جيشها مباشرة في حرب ضد التنظيمات الإرهابية، سيكلفها الكثير من الضحايا. فدور موسكو يتمحور حول القصف وتدمير المدن وتهجير السكان، أما التلاحم المباشر مع الإرهاب فهو على عاتق الميليشيات التابعة لإيران أو لنظام دمشق. كانت هذه الميليشيات حاجة روسية، وأداة توظيف ثمينة في المعركة ضد «داعش»، لذا لم يكن غريباً أن تتولى روسيا الدفاع عن هذه الميليشيات، وتراها شرعية، خصوصاً أن النظام السوري يراها ويُسند على بقائها.

في هذه المحطة، لم تعد روسيا ترى في إيران حاجة سورية، بل ترى فيها قوة احتلال منافسة لها وتريد مقاسمتها السلطة. حددت روسيا هدفاً أولياً يتصل بطلب انسحاب الميليشيات الإيرانية، وترجمت ذلك بدخول قوات روسية الى مناطق وجود هذه الميليشيات. بما أن روسيا تعتبر نفسها القوة الأكبر، وصاحبة النفوذ الأساسي في السلطة السياسية والعسكرية في سوريا، وبما أن الوظيفة الإيرانية قد استنفذ دورها، فقد آن الأوان لتنفرد بالهيمنة على سورية، سياسياً وعسكرياً.

هل ستتجيب إيران الى المطالبات بانسحابها من سورية؟ الأجوبة الصادرة عن القيادات الإيرانية ترفض أي انسحاب، وتعتبر وجودها شرعياً، وأنها استثمرت بمئات المليارات في الأراضي السورية، ودفعت آلاف القتلى دفاعاً عن النظام السوري. لم ترد روسيا حتى الآن بأي موقف عملي على الرفض الإيراني، فيما تعلن الميليشيات أنها ستسحب فقط بناء على طلب النظام.

فما الذي يمكن أن يحصل لتنسحب إيران؟ لا شك في أن دخول القوات الروسية في صدام مسلح مع قوات الحرس الثوري الإيراني هو أمر مستبعد وهما اللتان تقفان في نفس الخندق. فالبديل الروسي جاهز من خلال الاتفاقات المعقودة بين روسيا وإسرائيل حول السماح للقوات الإسرائيلية بقصف المراكز الإيرانية في سورية، مع تجنب قصف مواقع النظام السوري.

هذا السيناريو ليس احتمالاً، فتنفيذه جار منذ عدة أشهر، من دون أن يرُدَّ نظام طهران على الانتهاكات المتوالية لمراكزه. فإذا كانت الحرب الروسية- الإيرانية المباشرة مُستبعدة، فإن حرباً أخرى إسرائيلية إيرانية مندلعة بشكل فعلي، والاحتمالات في شأن تطورها تبقى طيَّ المستقبل.